**دکتر کنوت هایم، امثال، درس ۱۴،   
امثال ۲۲-۲۴ و آمنموپ**

© ۲۰۲۴ کنوت هایم و تد هیلدبرانت

این دکتر کنوت هایم در حال تدریس در مورد کتاب امثال است. این جلسه شماره ۱۴، امثال فصل‌های ۲۲ تا ۲۴ و آمنموپ است.

به درس ۱۴ درباره کتاب امثال از کتاب مقدس خوش آمدید.

در سخنرانی قبلی، ما به بُعد بین‌المللیِ به اصطلاح «ادبیات حکمت» به عنوان یک کل نگاه کردیم و سپس خودِ اصطلاح «ادبیات حکمت» را، چه در کاربرد آن در متون باستانی و شرقی از بین‌النهرین و مصر، و چه حتی در مورد خودِ ادبیات کتاب مقدس، مورد بررسی قرار دادیم. و من خودم هنوز به روش جدیدی برای اشاره به این کتاب‌ها نرسیده‌ام، اما به سمت شیوه‌ای کمتر تعریف‌شده برای صحبت کردن متمایل هستم و بیشتر می‌گویم که این نوع خاصی از ادبیات شاعرانه است که واقعاً به ادغام فکری و شناختی الهیات در زندگی انسان علاقه‌مند است، چیزی شبیه به این. در این سخنرانی خاص، می‌خواهم به طور خاص‌تر بر یک توازی بسیار برجسته و بسیار هیجان‌انگیز که قبلاً در سخنرانی قبلی بین متن مصری، آموزه‌های آمنموپ و یکی از مجموعه‌های کتاب مقدس امثال، یعنی مجموعه شماره سه، که از فصل‌های ۲۲ تا ۱۷ تا نیمه فصل ۲۴ است، اشاره کردم، تمرکز کنم.

و برای توضیح موضوع مورد بحث، کاری که انجام می‌دهم این است که ما را وارد بحث کنم، به ما کمک کنم تا درکی از موضوع مورد بحث پیدا کنیم. قرار است بخش آغازین تفسیر بروس والتکه را بخوانم، که سپس در چند دقیقه آینده در مورد آن اظهار نظر و تأمل و تا حدی نیز نقد خواهم کرد. خب، شروع می‌کنیم. والتکه می‌نویسد، شواهد ساختاری از آموزش مصری آمنموپ از حدود ۱۱۸۶ تا ۱۰۶۹ قبل از میلاد، شواهد درونی را که او در جای دیگری مورد بحث قرار داده است، تأیید می‌کند، مبنی بر اینکه ۳۰ گفته حکیمان، یعنی در کتاب امثال، گلچینی متمایز از سخنان حکیمانه است.

اکثر محققان معتقدند که 30 گفته حکیمان، استفاده خلاقانه از آمنموپ را نشان می‌دهد. مدل ساختاری این مجموعه، آیا 30 گفته را برای شما نمی‌نویسم، که از آخرین فصل آمنموپ، بخش 27، سطر 6، نقل قول، به این 30 فصل نگاه کنید، پایان نقل قول، گرفته شده است؟ در مصر، و احتمالاً باید در مورد این مجموعه نیز همین فرض را داشته باشیم، عدد مقدس 30 نماد یک آموزه کامل و بی‌نقص است، اما وابستگی مادی آن به آمنموپ فقط برای 11 گفته اول گسترش می‌یابد.

والتکه می‌گوید این از ۲۲:۱۶ تا ۲۳:۱۱ است. این یک خطای تایپی است، البته باید ۲۲:۱۷ تا ۲۳:۱۱ باشد. گفته‌ی بعدی که توسط گفته‌ی آموزشی در ۲۳:۱۲ معرفی شده و آن را از واحد بعدی ۳۰ گفته جدا می‌کند، بیشتر در نوشته‌های آرامی از بین‌النهرین، اکدی، رایج است.

گفته‌ی علیه ضامن مرده، در سنت‌های حکمت آرامی و اکدی، مشابهت موضوعی پیدا می‌کند، اما در سنت مصری چنین شباهتی وجود ندارد. گفته‌ی هجوآمیز علیه مستی در ۲۳۲۹ تا ۳۵، از سنت مصری سرچشمه می‌گیرد، اما نه به‌طور خاص از آمنموپ. این همه در مورد مقدمه‌ی کوتاه والتکه در مورد بحث گسترده‌تر او در مورد شباهت‌های مطالب مجموعه ۳ که اکنون می‌خواهیم با کتاب آمنموپ بر آن تمرکز کنیم، کافی است.

حالا در ادامه‌ی این سخنرانی، دو کار انجام خواهم داد. اول، به آیات مقدماتی متن امثال و نحوه‌ی ترجمه‌ی یک کلمه‌ی خاص توسط بروس والتکه و بسیاری دیگر در این بخش آغازین، نگاهی می‌اندازم و این ترجمه را نقد و ارزیابی می‌کنم. و دوم، به یک شباهت برجسته‌ی خاص بین کتاب امثال از یک سو و آمنموپ از سوی دیگر می‌پردازم و سطر به سطر شباهت‌ها و تفاوت‌ها را مقایسه می‌کنیم و سپس از آن برای بُعد بین‌المللی این کتاب جذاب امثال، نتیجه‌گیری‌های بیشتری می‌گیریم.

خب، شروع می‌کنیم. حالا می‌خواهم آیات آغازین از نسخه استاندارد اصلاح‌شده جدید مجموعه ۳ را بخوانم، یعنی فصل‌های ۲۲، آیات ۱۷ تا ۲۰. سخنان حکیمان، گوش فرا دهید و سخنان مرا بشنوید و ذهن خود را به تعلیمات من معطوف کنید، زیرا اگر آنها را در خود نگه دارید، اگر همه آنها بر لب‌هایتان آماده باشد، خوشایند خواهد بود تا توکل شما بر خداوند باشد.

من امروز آنها را برای تو آشکار کردم، آری، برای تو. و سپس آیه ۲۰، آیا سی گفتار از پند و معرفت برای تو ننوشتم تا آنچه را که درست و حقیقی است به تو نشان دهم، تا بتوانی به کسانی که تو را فرستاده‌اند، پاسخی درست بدهی؟ و سپس تعلیم واقعی با یک پند آغازین در آیه ۲۲ آغاز می‌شود.

می‌گوید، فقرا را به خاطر فقیر بودنشان غارت نکنید و غیره. حال نکته‌ی جالب توجه در اینجا ترجمه‌ی آیه‌ی ۲۰ است که در آن نسخه استاندارد اصلاح‌شده‌ی جدید به ۳۰ گفته اشاره می‌کند. و همانطور که قبلاً از والتکه شنیده‌ایم، او معتقد است که اینها ۳۰ گفته هستند، اگرچه تنها ۱۱ آیه‌ی اول کل مجموعه، که با ورود به فصل ۲۴ کمی طولانی‌تر می‌شود، شامل ۳۰ گفته است، همانطور که آموزه‌های آمنموپه ۳۰ فصل کوتاه دارد که به وضوح در انتهای آموزه‌های آمنموپه ذکر شده‌اند.

با این حال، اگر واقعاً به نسخه اصلی عبری کتاب امثال نگاه کنیم، و من فقط، نه، آهان، اینجا هستیم. خب، این مجموعه من از کتاب مقدس عبری اشتوتگارتنس است . اکنون یک نسخه جدید وجود دارد، کتاب مقدس عبری کوئینتا، BHQ، اما جزئیات، البته، جزئیات متنی، یکسان است.

و وقتی به فصل ۲۲، آیه ۲۰ نگاه می‌کنیم، متوجه می‌شویم که آیه ۲۰ نقطه‌گذاری غیرمعمولی در مصوت‌ها دارد. و این به این دلیل است که کاتبان عبری هم نسخه کتیو و هم نسخه قِرِه از نحوه ترجمه این کلمه خاص را برای ما ثبت کرده‌اند (۳۰) توسط والتکه، و همچنین نسخه استاندارد نحمیا، و تعداد فزاینده‌ای از ترجمه‌های کتاب مقدس دیگر، به ما می‌دهند. کلمه خاص در آیه ۲۰، در کتیو ، یعنی آنچه نوشته شده است، احتمالاً باید شیلشوم تلفظ شود .

من فقط می‌خواهم این را به‌طور خاص از نحوه توصیف بروس والتکه بخوانم. بنابراین در شکل نوشتاری صامت‌ها، این کلمه، که به صورت ۳۰ ترجمه شده است، یا باید به صورت shilshom تلفظ شود ، و سپس به معنای former باشد، یعنی، من برای شما گفته‌های باستانی یا چیزهای باستانی نوشته‌ام. یا، با خواندن qere ، این پیشنهادی برای یک روش جایگزین برای تفسیر حروف صامت واقعی است که در آنجا نوشته شده‌اند.

باید «شالیشیم» تلفظ شود و سپس احتمالاً به صورت «سخنان بزرگان» ترجمه شود. بنابراین، در اصل عبری، افرادی که واقعاً این را خوانده و آن را رونویسی کرده‌اند، متوجه شده‌اند که ابهام خاصی در معنای این کلمه وجود دارد. یک توالی از حروف وجود دارد، شین، یک لامد، و شین دیگر، شیلشوم ، شالیشم ، شالوشیم ، یا هر چیز دیگری، و چگونه آن را تلفظ کنیم؟ و دو روش پیشنهادی برای انجام این کار وجود دارد، و آنها معانی کمی متفاوت دارند.

سپس به ترجمه‌ی سپتواجینت همین آیه و ترجمه‌ی یونانی آن می‌رسیم. افرادی که این ترجمه‌ی یونانی را تهیه کرده‌اند نیز متوجه شده‌اند و کاملاً مطمئن نبوده‌اند که چیزی غیرمعمول در مورد این کلمه وجود دارد. و آنها آن را نه به صورت شیلشوم خوانده‌اند و نه به صورت شالیشم ، بلکه احتمالاً شالوش خوانده‌اند که به معنی سه است.

و بنابراین، ترجمه یونانی کلمه threis را دارد که به معنی سه است. بنابراین، متن یونانی چیزی شبیه به این می‌گوید، آیا من سه چیز برای شما ننوشته‌ام، که احتمالاً به سه بخش از این مجموعه اشاره دارد. به نظر می‌رسد که مترجمان یونانی با این متن همین کار را کرده‌اند.

بنابراین، در واقع، چیزی که داریم یک کلمه غیرمعمول است که حتی اولین خوانندگان باستانی متن نیز دقیقاً مطمئن نبودند که منظور از آن چیست. این یک نوع خاص از گفته‌ها، یا گروهی از گفته‌ها، یا هر چیز دیگری است که در اینجا با آن آشنا می‌شویم. اما ما دقیقاً مطمئن نیستیم که آن کلمه خاص به چه معناست.

جالب اینجاست که در متن مصری، حداقل ۱۱ آیه یا بیشتر وجود دارد که شبیه به کتاب امثال است، که شامل ۳۰ گفته است. سه تا، ۳۰. و بنابراین آنچه اکنون اتفاق افتاده است، و بروس والتکه اولین کسی نیست که این را مطرح می‌کند، اما او همچنین شامل مواردی مانند مایکل فاکس است، و بسیاری از مفسران کتاب مقدس دیگر، و اکنون به طور فزاینده‌ای ترجمه‌های کتاب مقدس نیز می‌گویند، خب، مطمئناً این کلمه باید کمی اصلاح شود، کمی تغییر کند، و سپس باید چیزی شبیه به sheloshim خوانده شود، که به معنی ۳۰ است، به موازات متن منبع جزئی آن از Amenemope.

و آنچه که ما به طرز شگفت انگیزی در نسخه استاندارد جدید اصلاح شده داریم این است که این ترجمه، یعنی ۳۰ گفته، در اینجا ذکر شده است، اما حتی یک پاورقی یا یادداشت حاشیه‌ای در نسخه استاندارد جدید اصلاح شده وجود ندارد که بگوید این ترجمه بر اساس مقایسه با یک متن مصری است و نوعی اصلاح خلاقانه است، نه بازتابی از آنچه عبری واقعاً گفته است، هر چه که گفته، که ما مطمئن نیستیم چیست. نکته جالب دیگر، به ویژه در مورد تفسیر بروس والتکه، این است که او در واقع مطالب مجموعه ۳، و نه فقط ۱۱ آیه اول تا ۲۳:۱۱ و غیره، را به چندین بخش کوچکتر از دو، سه، گاهی چهار آیه تقسیم می‌کند، که سپس آن را گفتن یک، گفتن دو، گفتن سه، و البته شمردن تا گفتن ۳۰ می‌نامد. حال، باید بگویم که من قانع نشده‌ام.

حدس و گمان زیادی در این مورد وجود دارد. چگونه می‌توانیم این‌ها را تقسیم کنیم؟ حداقل چهار یا پنج روش مختلف برای تقسیم آیات مختلف به گروه‌ها وجود دارد. به نظر من، والتکه، با اعتقاد راسخ خود مبنی بر اینکه واقعاً 30 گفته در اینجا داریم، احساس کرده که مجبور به انجام این کار شده است، اما فکر نمی‌کنم این کار به راحتی انجام شود و مطمئناً به آن اندازه که او در تفسیر خود می‌گوید، قانع‌کننده نیست.

حالا، دلیل اینکه مدتی را صرف این موضوع کردم فقط این است که در این سخنرانی ببینیم بُعد بین‌المللی کتاب امثال چقدر می‌تواند در نحوه ترجمه کتاب مقدس ما تأثیرگذار باشد. راستش را بخواهید، چه بگوییم اینها ضرب‌المثل‌های باستانی هستند یا ضرب‌المثل‌های نجیب یا سی ضرب‌المثل. آنها واقعاً ضرب‌المثل‌های خوبی هستند، هر طور که ترجمه کنید.

هیچ چیز الهیاتی در خطر نیست. هیچ خطری وجود ندارد. هیچ توطئه یا چیزی شبیه به این در کار نیست، اما امیدوارم بتوانید نگاهی اجمالی به جذابیتی که با تلاش برای تعامل با این متون در فضای فکری گسترده‌تر آنها همراه است، بیندازید.

حالا می‌خواهم به مثال دیگری از این موضوع بپردازم، که عمدتاً بر اساس کار خودم در کتاب «تخیل شاعرانه» در امثال است، و امیدوارم بتوانم بخشی پیدا کنم. بله. چیزی که می‌خواهم به‌طور خاص روی آن تمرکز کنم، یکی از گفته‌ها یا آیاتی است که در امثال از کتاب آمنموپ تکرار شده است، و به‌طور خاص، این فصل ۲۲، آیه ۲۸ است، و من آن را خواهم خواند.

این چیزی است که من چندین بار در یک سخنرانی قبلی، وقتی که به آموزه‌های رفاه در کتاب امثال نگاه می‌کردیم، اشاره کردم. در آیه ۲۸ آمده است: «نشانه باستانی که اجدادتان برپا کرده‌اند را از بین نبرید.» حال، دلیل اینکه من این ضرب‌المثل را در بحث خود در مورد تکرارهای مختلف در کتاب امثال می‌گنجانم این است که، در واقع، همانطور که چند سخنرانی پیش اشاره کردم، در واقع نسخه دیگری، نه چندان دور، در همان مجموعه سه تایی از همین ضرب‌المثل وجود دارد.

بگذارید آن یکی را برایتان بخوانم. این یکی الان در فصل ۲۳، آیه ۱۰ است. بنابراین، نزدیک به پایان آن بخش از آیات، والتکه به ما کمک کرده است تا ببینیم چه چیزی تا حد زیادی با آمنموپ مشترک است.

بنابراین، آیه ۱۰ از باب ۲۳ می‌گوید، یک نشان باستانی را از بین نبرید یا به زمین‌های یتیمان تجاوز نکنید. و سپس آیه ۱۱ می‌گوید، زیرا نجات‌دهنده، که خداست، قوی است. اجازه دهید دوباره آن آیات را تکرار کنم.

نشان باستانی که اجدادتان برپا کرده‌اند را از بین نبرید، ۲۲، ۲۸، و نشان باستانی را از بین نبرید یا به زمین‌های یتیمان تجاوز نکنید، ۲۳، ۱۰. بنابراین، ما تکرار غیرمعمول یک چیز مشابه را در فاصله بسیار نزدیک، تنها با ۱۲ آیه اختلاف در کتاب امثال داریم. و سپس، همانطور که در یک لحظه نشان خواهم داد، این واقعیت را نیز داریم که چیزی بسیار مشابه در کتاب آمنموپ گفته می‌شود، و من آن را در چند دقیقه دیگر نقل خواهم کرد.

بنابراین، ما نوعی تکرار دوگانه، تکرار گونه‌گون، در اینجا داریم. اکنون می‌خواهم بخشی از کتابم را در مورد این دو آیه بخوانم، به ویژه با تمرکز بر زمینه. امثال ۲۲، ۲۸ و ۲۳، ۱۰ متعلق به یک مجموعه هستند، مجموعه سوم، یعنی ۲۲، ۱۷ تا ۲۴، ۲۲.

ما تکرارهای مختلف را در یک مجموعه‌ی واحد داریم، و من در جاهای دیگر کتابم نیز مشاهده کرده‌ام. اما با این وجود، در اینجا نتیجه‌گیری اجتناب‌ناپذیر است که تکرارهای مختلف در امثال، یک استراتژی ویرایشی آگاهانه، فراگیر و تصادفی است و اتفاق نمی‌افتد. همه فقط با ۱۲ آیه متوجه می‌شدند که آنها دوباره همان حرف یا چیزی شبیه به آن را می‌زنند.

این مجموعه در مجموع تنها از ۷۰ آیه تشکیل شده است و تنها ۱۰ آیه بین این دو گونه فاصله وجود دارد. علاوه بر این، تکرارهای دیگری نیز در همین مجموعه وجود دارد که در آنها دو گونه نزدیک به هم هستند، یعنی امثال ۲۳، ۳ و امثال ۲۳، ۶، که تنها سه آیه با هم فاصله دارند. ویراستاری که این مجموعه را شکل داده است، می‌دانست که مطالب را در فاصله‌ای نزدیک تکرار می‌کند.

واضح است که ارجاعات غالب متنی برای این دو آیه، معادل‌های مختلف مربوط به آنها هستند که چارچوبی را پیرامون مطالب پیوست ایجاد می‌کنند. امثال ۲۳، ۱۰ از طریق یک جزء سببی، به دلیل یا برای، به امثال ۲۳، ۱۱ متصل شده است که انگیزه ممنوعیت را معرفی می‌کند، یعنی خدا از افرادی که شما سعی در آسیب رساندن به آنها دارید، مراقبت خواهد کرد. چندین جمله در دستورالعمل مصری آمنموپ وجود دارد که مشابه دو آیه از امثال مورد بررسی در اینجا هستند.

بخشی از کتاب آمنموپ که مطالب مربوط به مجموعه گونه‌های ما را دارد، در فصل ۶ قرار دارد. این بخش از سطر ۱۱ لوح ۷ شروع می‌شود و تا سطر ۸ لوح ۹ ادامه دارد و در مجموع شامل ۳۶ سطر است. اکنون سطرهایی را که به مطالب کتاب امثال نزدیک‌تر هستند، ذکر خواهم کرد. این متن اکنون ترجمه‌ای از متن مصری است.

علامت‌های روی مرز مزارع را جابه‌جا نکنید، و جای طناب اندازه‌گیری را تغییر ندهید. طمع یک وجب زمین را نداشته باشید، و به مرزهای یک بیوه زن تجاوز نکنید. شیار پیموده شده به مرور زمان فرسوده می‌شود، و در اینجا متن کمی قطع شده است، ما کاملاً مطمئن نیستیم که چگونه این را ترجمه کنیم، کسی که آن را در مزارع پنهان کند، گرفتار خواهد شد.

و از سوی دیگر، از ویران کردن مرزهای مزارع برحذر باش، مبادا وحشتی تو را از میان بردارد. کسی که مرزهای مزارع را تشخیص می‌دهد، احتمالاً به معنای احترام گذاشتن به آنهاست، با قدرت خداوند خدا را خشنود می‌کند. شیار دیگری را پاک نکن، سالم نگه داشتن آن برای تو سودمند است.

بنابراین در اینجا توضیح و تشویق گسترده‌تری برای خوانندگان ارائه شده است تا به اموال و مرزهای زمینی همسایگان یا رقبای خود احترام بگذارند. قوی‌ترین نکات متن در سطرهای ۱۲ و ۱۵ در صفحه ۷ آمده است، با شباهت‌هایی در مورد فعل «حرکت نکن» و همچنین ذکر نشانه‌های مرزی. ذکر اعضای خانواده، یعنی یتیمان و بیوه در «آمنموپ»، و بیوه‌ها و یتیمان در متون کتاب مقدس.

بیوه‌ها و یتیمان اغلب در متون کتاب مقدس و خارج از کتاب مقدس از یکی از مکررات با هم ذکر شده‌اند. جزئیات باستانی بودن نشانه‌های زمین که هم در 22:28 و هم در 23:10 از امثال منعکس شده است، ممکن است در شیارهای آمنموپ که با گذشت زمان فرسوده شده‌اند، منعکس شده باشد. در نهایت، انگیزه الهیاتی برای خودداری از تصرف زمین از افراد آسیب‌پذیر جامعه نیز در هر دو متن وجود دارد.

در آیه ۲۳:۱۱، متن می‌گوید، زیرا نجات‌دهنده آنها، یعنی خداوند، قوی است، و آمنموپ می‌گوید، کسی که به مرزهای مزارع احترام می‌گذارد، خدا را با قدرت خداوند خشنود می‌کند. بنابراین، بخش‌های مربوطه یکسان نیستند، اما شباهت‌ها آنقدر چشمگیر هستند که مطمئناً باید احتمال تصادف را رد کرد. بنابراین نه تنها مطالب آنها تکرار شده است، بلکه همانطور که در فصل ۶ آمنموپ دیده‌ایم، در واقع حداقل سه، احتمالاً چهار، جمله تکراری برای عدم تجاوز به مزارع وجود دارد.

بگذارید دوباره آن چهار مورد را بخوانم. علامت‌های روی مرز مزارع را جابجا نکنید و به مرزهای یک بیوه تجاوز نکنید. وقتی مرز مزارع را تشخیص می‌دهید، از تخریب مرزهای مزارع برحذر باشید.

بنابراین، چهار بار تشویق به عدم تجاوز به حقوق مالکیت همسایگان تکرار شده است. به موازات تکرار این مورد، در همان بخشی که مطالب را در امثال تکرار می‌کند نیز تکرار شده است. خب، منظورم چیست؟ منظورم این است که امثال نه تنها آمنموپ را تکرار می‌کند، بلکه آمنموپ را تکرار می‌کند، یعنی مطالب را تکرار می‌کند.

اینجا تکرارهایی وجود دارد ، اینجا تکرارهایی ، و این تکرارها ، تکرارِ تکرارهای اینجا هستند . متوجه منظورم شدید. مطمئناً این نمی‌تواند تصادفی باشد.

اکنون می‌خواهم با ملاحظات بیشتری بر اساس این شواهد، بحث را به پایان برسانم. واضح است که این دو اثر، آمنموپ و امثال، به هم مرتبط هستند. اما به همان اندازه واضح است که امثال صرفاً کپی آمنموپ نیست.

کتاب امثال از منابع مصری خود در آمنموپه به طور خلاقانه‌ای برای ایجاد یک تنوع جدید استفاده می‌کند، همانطور که از منابع موجود در خود کتاب امثال نیز استفاده کرده است. بنابراین، نباید از تشابهات بین آمنموپه و امثال غافل شد. در حالی که اصلاح کلمه شیلتشوم ، که قبلاً در قرائت کتیو و شالیشم ، چیزهای شریف، در قرائت qere به شولوشیم ، 30، توسط اکثر افراد تأیید می‌شود، اگرچه نورمن وایبری در تفسیر خود یک استثنا است، اما برای محققان توافق بر سر شناسایی مرز واقعی 30 واحد دشوارتر است.

همچنین باید به این واقعیت اشاره کرد که خودِ دستورالعمل آمنموپه شامل دو مجموعه از انواع تکرار کلمه به کلمه است. مورفی معتقد بود که هیچ توضیحی برای تکرار امثال ۲۲-۲۸ در امثال ۲۳-۱۰ وجود ندارد. اما مشاهدات من در مورد شباهت با آمنموپه، در واقع، به نظر من، توضیحی منطقی ارائه می‌دهد.

یعنی، ویراستار از ورلوژ یا متن منبع مصری خود پیروی کرده و همچنین چندین جمله را که به طور خلاقانه از آمنموپ در مورد موضوع مهم احترام به اموال دیگران اقتباس شده بود، در آن گنجانده است. و ویراستار کتاب امثال این کار را انجام داده است زیرا نویسنده دستورالعمل‌های آمنموپ این کار را انجام داده است. اما البته هر دوی آنها این کار را انجام داده‌اند زیرا احساس می‌کردند که کمک به مردم برای درک اهمیت احترام به اموال دیگران برای رفاه جوامعشان کاملاً ضروری و مهم است.

این ما را به پایان این سخنرانی می‌رساند.

این دکتر کنوت هایم در حال تدریس در مورد کتاب امثال است. این جلسه شماره ۱۴، امثال فصل‌های ۲۲-۲۴ و آمنموپ است.